

ŠIŠAN

DATE	PLACE	LANGUAGE	TIME
12.07	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
19.07	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
26.07	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
02.08	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
09.08	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
16.08	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
23.08	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
30.08	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00
06.09	ŠIŠAN	ENG/HRV	10:00

Mjesto okupljanja / Luogo del ritrovo / Treffpunkt / Meeting point:
ŠIŠAN - MONTE MADONNA, Šišano - Sissano

VODNJAN

DATE	PLACE	LANGUAGE	TIME
09.07	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
11.07	VODNJAN	DE	10:00
16.07	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
18.07	VODNJAN	DE	10:00
23.07	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
25.07	VODNJAN	DE	10:00
30.07	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
01.08	VODNJAN	DE	10:00
06.08	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
08.08	VODNJAN	DE	10:00
13.08	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
15.08	VODNJAN	DE	10:00
20.08	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
22.08	VODNJAN	DE	10:00
27.08	VODNJAN	TAL/ENG	10:00
29.08	VODNJAN	DE	10:00

Mjesto okupljanja / Luogo del ritrovo / Treffpunkt / Meeting point:
VODNJAN - TZ Vodnjan / ET Dignano / Tourist board /
Tourismusverbände, Narodni trg 10

ŽMINJ

DATE	PLACE	LANGUAGE	TIME
10.07	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
17.07	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
24.07	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
31.07	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
07.08	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
14.08	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
21.08	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
28.08	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00
04.09	ŽMINJ	ENG/HRV	10:00

Mjesto okupljanja / Luogo del ritrovo / Treffpunkt / Meeting point:
ŽMINJ - TZ Žminj / ET Žminj / Tourist board / Tourismusverbände



TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE LIŽNJAN
Ente per il turismo della comune di Lisignano
Tourismusverband Ližnjan
Tourism office Ližnjan
Krasa 7, Ližnjan 52 204
T. +385/0/52/578 426
F. +385/0/52/578 426
info@liznjaninfo.hr
www.liznjaninfo.hr
Follow us:



TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE
LIŽNJAN - LISIGNANO

TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA VODNJANA
Ente per il turismo della città di Dignano
Tourismusverband Vodnjan
Tourism Office Vodnjan
Narodni trg 10, 52215 Vodnjan
T. +385/0/52/511 700
F. +385/0/52/511 700
infovodnjan@gmail.com
www.vodnjandignano.com
Follow us:



TURISTIČKA ZAJEDNICA
GRADA VODNJANA
ENTE PER IL TURISMO DELLA
CITTÀ DI DIGNANO

TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE ŽMINJ
Ente per il turismo della comune di Gimino
Tourismusverband Žminj
Tourism office Žminj
9. rujan 22A, 52341 Žminj
T. +385/0/52 846 792
F. +385/0/52 846 844
M. +385/0/91 1846 251
tzzminj@zminj.hr
www.tzzminj.hr
Follow us:



TURISTIČKA
ZAJEDNICA
OPĆINE ŽMINJ

FREE GUIDED TOURS



ŠIŠAN / VODNJAN / ŽMINJ
9.7. – 6.9.2019. FROM 10:00 A.M.

VISIT VODNJAN



HR Upoznajite Vodnjan uz besplatno stručno vodstvo licenciranih vodiča na engleskom, talijanskom, njemačkom i hrvatskom jeziku. Saznajte zašto vodnjance nazivaju Bumbarima, što se to krije u najvećoj crkvi u Istri, kako su se gradili kažuni, gdje se krije najuža ulica u Istri, zašto je vodnjansko maslinovo ulje među najcjenjenijim maslinovim uljem u svijetu, gdje je zasjedala inkvizicija i još puno toga kroz zanimljivu i interaktivnu šetnju gradom.

IT Impara a conoscere Dignano con una visita guidata gratuita, offerta da guide autorizzate in inglese, italiano, tedesco e croato. Scopri perché i dignanesi vengono chiamati Bumbari, cosa si cela nella chiesa più grande dell'Istria, come si costruivano le casite, dove si nasconde la via più stretta dell'Istria, perché l'olio d'oliva di Dignano è tra i più rinomati di tutto il mondo, dove in passato ha avuto luogo l'inquisizione e molto altro ancora, attraverso una passeggiata interessante e interattiva per le vie della città.

DE Lernen Sie die Stadt Vodnjan kennen, bei einem kostenlosen Stadtrundgang mit fachgerechter Führung eines lizenzierten Fremdenführers auf englisch, italienisch, deutsch oder kroatisch. Erfahren sie bei diesem interaktiven Spaziergang warum die Bürger der Stadt "Bumbari" genannt werden, was sich in der größten Kirche Istriens verbirgt, wie die Steinhütten "kažuni" gebaut wurden, wo sich die engste Straße Istriens befindet, warum die Olivenöle von Vodnjan zu den anerkanntesten der Welt gezählt werden, wo einst das Inquisitionsgeschicht tagte und weiteres interessantes dieser geschichtlich reichhaltigen Stadt.

EN Discover the wonders of Vodnjan with a licensed expert guide, all free of charge, through English, Italian, German and Croatian. Find out why people from Vodnjan are called "Bumbari", what unexpected treasure is hidden in the biggest church in Istria and where the inquisitions were held during the middle ages. Discover why extra virgin olive oil from Vodnjan is considered one of the finest in the world, how our stone huts called kažuns were built and many other interesting facts, all during an enjoyable walk through the old town.



ŽMINJSKA ŠTUORIJA IL RACONTO DI GIMINO ŽMINJER GESCHICHTE THE STORY OF ŽMINJ

HR Upoznajte Žminj u pratnji licencirane lokalne vodičkinje. Posjetite Kapelu Svetog Trojstva oslikanu freskama, kao i crkvu Svetog Antuna opata iz 1381. godine. Imat ćete priliku hodati oko starih zidina koje opasuju jezgru Žminja, a prolazeći "Štadom" slušat ćete priču o stvarnom životu istarskog čovjeka. Jeste li ikada bili u Žminjskoj Kuli? Od 9 do 13 h tamo možete kupiti suvenire, domaće proizvode i rukotvorine, a u Mljekari Latus svaki puni sat od 9 do 14 sati očekuju vas degustacije sira, jogurta i vina. U 16 h počinje biciklistička tura "The Taste of Žminj Tradition" duga 16 km.

IT Con una guida locale autorizzata scopri e conosci Gimino. Visita la Cappella della Santissima Trinità dipinta in affreschi, così come la Chiesa di Sant'Antonio del XIII secolo. Avrai l'opportunità di camminare intorno alle vecchie mura che circondano il nucleo di Gimino, e passando per la vecchia strada, ascolterai una storia sulla vita reale di un uomo istriano. Sei mai stato nel torre di un vecchio castello? Dalle 9:00 alle 13:00 è possibile acquistare souvenir, prodotti fatti in casa e prodotti artigianali nella "Kula", Nella latteria "LATUS" ogni ora dalle 9-14 vi aspettano degustazioni di formaggi, yogurt e vino. Alle 16:00 inizia il tour in bicicletta "Il gusto della tradizione di Gimino" lungo 16 km.

DE Lernen Sie Žminj in Begleitung eines lizenzierten lokalen Führers kennen. Besuchen Sie die mit Fresken bemalene Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit, sowie die Kirche St. Anton aus dem Jahr 1381. Wir führen Sie entlang der alten Stadtmauer, die den Stadtkern von Žminj umfasst, und in der alten Straße, erfahren Sie die Geschichte von dem wirklichen Leben der istrischen Menschen. Waren Sie je im Turm der alten Burg? Hier können Sie von 9 bis 13 Uhr Souveniere, haus- und handgemachte Produkte kaufen, und in der Molkerei Latus gibt es von 9 bis 14 Uhr zur jeden vollen Stunde Käse, Yogurt und Weinverkostung. Um 16 Uhr startet die 16 km lange Radtour "The Taste of Žminj Tradition".

EN You will visit the Chapel of the Holy Trinity painted with frescoes and also one older Chapel of St. Anthony the Abbot from the 14th century. You will have an opportunity to walk around the old walls that are surrounding the old centre of Žminj, walking through the old road you will hear the story about true life of Istrian people. Have you ever been in tower of the old castle? You can visit a fair of traditional products (9:00 - 13:00) and buy wine, olive oil, homemade cakes and souvenirs. Every full hour (9:00 - 14:00) in cheese dairy Latus you can taste yoghurt, cheese, wine and dessert. Bike tour "The taste of Žminj tradition" starts at 16. Take the chance and follow us!

VISIT MONTE MADONNA



HR Zakoračite u podzemni objekt Monte Madonna građen 1950-ih i 1960-ih godina u jeku hladnoratovske ere kao zaštitni atomsko nuklearni podzemni fortifikacijski objekt. Okupljanje ispred zgrade na Monte Madonni u 10:00 kada se kreće sa razgledavanjem uz pratnju vodiča.

IT Entra nell'edificio sotterraneo di Monte Madonna costruito negli anni '50 e '60 nel pieno dell'era della Guerra Fredda come oggetto protettivo di fortificazione nucleare sotterraneo atomico. Incontro prima della partenza di fronte all'edificio a Monte Madonna alle 10:00 quando si inizia con una guida turistica.

DE Treten Sie ein in das unterirdische Objekt Monte Madonna, das in den 1950er und 1960er Jahren in der Zeit des Kalten Krieges, als schützende atomare unterirdische Befestigungsanlage erbaut wurde. Der Treffpunkt ist um 10:00 Uhr vor dem Gebäude auf Monte Madonna, von wo aus die geführte Besichtigungstour startet.

EN Step into the Monte Madonna underground building built in the 1950s and 1960s in the height of the Cold War era as a protective atomic nuclear subterranean fortification object. Gathering in front of the building at Monte Madonna at 10:00 when starts a guided escort tour.

**SVI SUDIONICI RAZGLEDAVANJA
DOBIVAJU KUPONE SA POPUSTIMA!
ALL PARTICIPANTS GET COUPONS WITH
DISCOUNTS!**

Trajanje obilaska / Durata della visita
geplante Dauer / Tour lasts

CCA 1 – 1,5H